

PCD-A-3.5 PCD-A-5.3
PCD-A-7.0 PCD-A-9.0 PCD-A-18

ES

Para la esterilización por Vapor

Tiras químicas (Indicador Químico Tipo 2 según ISO 11140) para dispositivo Helix-PCD para procesos de esterilización por Vapor.

Instrucciones de uso

1. Colocar el indicador químico correspondiente a las condiciones de proceso que desean controlarse en el perno (cápsula de metal) o en la ranura (cápsula plástica) que posee la tapa roscada, disponiendo la tinta reactiva hacia el lumen de la cápsula y evitando que el mismo se pliegue en sectores de tinta química. **IMPORTANTE:** Evitar que el indicador químico mantenga contacto con la superficie interior de la cápsula ya que esta puede alterar el resultado.

2. Colocar la tapa de la cápsula dando una presión moderada.

3. Colocar el sistema dentro de la bolsa de tela.

4. El sistema completo se esteriliza en una cámara de vacío según condiciones que dependen del indicador químico a utilizar:

PCD-A-3.5 3.5 min. 134 °C

PCD-A-5.3 5.3 min. 134 °C

PCD-A-7.0 7.0 min. 134 °C





PCD-A-9.0 9.0 min. 134 °C

PCD-A-18 18 min. 134 °C

5. Retirar el indicador y evaluar el resultado. Si las 4 barras viraron de púrpura a verde, el resultado es exitoso, el equipo funciona correctamente. Si una de las barras difiere del color final, indica la presencia de aire residual en el esterilizador y por lo tanto un mal funcionamiento del equipo. La razón de esta falla puede ser insuficiencia en la remoción de aire, fugas en el equipo, gases no condensables en el vapor.

Se recomienda repetir al menos una vez más el ensayo antes de enviar el equipo al servicio técnico.

Cambio de color de una tira indicadora para VAPOR:

	Temperatura, tiempo y penetración de vapor suficientes.
	Remoción de aire y penetración de vapor insuficientes.
	Temperatura alcanzada. Sin remoción de aire ni penetración de vapor.
	Temperatura insuficiente. Sin remoción de aire ni penetración de vapor.

Almacenamiento

Mantener los indicadores en lugares secos, al abrigo de la luz y a una temperatura entre 10-30 °C, Humedad Relativa entre 30-80 %.

No mojar.

No almacenar cerca de agentes esterilizantes.

No utilizar los indicadores después de su fecha de vencimiento.

No reutilizar.

Producto Autorizado por ANMAT PM 1614-4

Use exclusivo para profesionales e Instituciones Sanitarias.

PCD-A-3.5 PCD-A-5.3
PCD-A-7.0 PCD-A-9.0 PCD-A-18

EN

For Steam sterilization

Chemical Strips (Type 2 Chemical Indicator according to ISO 11140) for use in Helix-PCD for Steam sterilization processes.

Instructions for use

1. Insert the chemical indicator according to the selected process conditions within the pin (metal capsule) or slot (plastic capsule) of the screw cap; settle the reactive ink toward the capsule lumen, avoiding the folds into the chemical ink. **IMPORTANT:** Avoid the contact between the chemical indicator with the capsule interior surface, because result can be altered.

2. Put the capsule cap with a moderate pressure.

3. Settle the system into the fabric bag.

4. The entire system should be sterilized in a vacuum chamber under conditions which depend on the chemical indicator to be used:

PCD-A-3.5 3.5 min. 134 °C

PCD-A-5.3 5.3 min. 134 °C





PCD-A-7.0 7.0 min. 134 °C

PCD-A-9.0 9.0 min. 134 °C

PCD-A-18 18 min. 134 °C

5. Remove the indicator and evaluate the result. If the 4 bars changed from purple to green, the result is successful, the sterilizer is working correctly. If one bar is different to the final color, it shows the presence of residual air in the sterilizer, therefore an equipment malfunction. The reasons for the failure can be air insufficient removal, leakages and steam not condensable gases. We suggest retrying the test once again, before sending the equipment to technical service.

Color change of STEAM indicator strip:

	Sufficient temperature, time and steam penetration.
	Insufficient air removal and steam penetration.
	Temperature achieved, but no air removal and no steam penetration.
	Insufficient temperature and no air removal and no steam penetration.

Storage

Indicators should be stored in dry places, protect from light at temperatures between 10-30 °C, 30-80 % Relative Humidity.

Do not wet.

Do not store close to sterilizing agents.

Do not use indicators after their expiration date.

Do not reuse.

NOTE: Reference colors exhibited in printed prospects as well as those displayed in our website and soft copies of other documents, do not necessarily represent the real color as shown in the actual indicators.

PCD-A-3.5 PCD-A-5.3
PCD-A-7.0 PCD-A-9.0 PCD-A-18

PT

Para esterilização por Vapor

Tiras químicas (indicador químico Tipo 2 segundo ISO 11140) para dispositivo Helix-PCD para esterilização por Vapor.

Instruções de uso

1. Colocar o indicador químico correspondente as condições de processo que desejam controlar-se no perno (cápsula de metal) ou abertura (cápsula de plástico) que tem a tampa de rosca, dispondo a tinta reativa para o lúmen da cápsula e evitando que o mesmo se dobre em setores da tinta química. **IMPORTANTE:** Evitar que o indicador químico mantenga contato com a superfície interior da cápsula já que pode alterar o resultado.

2. Colocar a tampa da cápsula com pressão moderada.

3. Colocar o sistema dentro da saco de tela.

4. O sistema completo se esteriliza em uma câmara de vácuo segundo condições que dependem do indicador químico que vai ser usado:

PCD-A-3.5 3.5 min. 134 °C

PCD-A-5.3 5.3 min. 134 °C

PCD-A-7.0 7.0 min. 134 °C





PCD-A-9.0 9.0 min. 134 °C

PCD-A-18 18 min. 134 °C

5. Retirar o indicador e avaliar o resultado. Se a 4 barras mudaram de roxo para verde, o resultado foi exitoso, o equipamento está operando corretamente. Se uma das barras é diferente de cor final, indica a presença de ar residual no esterilizador e portanto, um mau funcionamento do equipamento. A razão para essa falha pode ser insuficiência em remoção do ar, fugas no equipamento, gases não condensáveis no vapor.

O teste pode ser repetido, pelo menos, mais uma vez antes de enviar o equipamento para o serviço.

Mudança de cor de uma tira de indicador para VAPOR:

	Temperatura, tempo e penetração do vapor suficientes.
	Remoção do ar e penetração do vapor insuficientes.
	Temperatura se alcança. Sem remoção do ar ou penetração de vapor.
	Temperatura insuficiente. Sem remoção do ar ou penetração de vapor.

Armazenamento

Mantenha os indicadores em locais secos, protegido da luz e a uma temperatura entre 10-30 °C, Umidade Relativa entre 30-80 %.

Não molhe.

Não armazene perto de agentes esterilizantes.

Não use os indicadores após a data de validade.

Não reutilize.

PCD-A-3.5 PCD-A-5.3
PCD-A-7.0 PCD-A-9.0 PCD-A-18

FR

Pour la stérilisation par Vapeur

Bandelettes chimiques (indicateur chimique de Type 2 selon la norme ISO 11140) pour une utilisation dans Helix-PCD pour Vapeur.

Instructions pour l'usage

1. Placez l'indicateur correspondant aux conditions de processus chimique qu'on veut contrôler sous le bouchon (capsule d'aluminium) ou fente (capsule plastique) attaché à la couvercle enroulée, disposant l'encre réactive vers le lumen de la capsule évitant que le pli se plie dans des secteurs d'encre chimique. **IMPORTANT:** Éviter le contact entre l'indicateur chimique et la surface intérieure de la capsule vu que ceci peut altérer le résultat.

2. Placez le couvercle de la capsule avec une pression modérée.

3. Placez le système dans le sac.

4. Le système complète se stérilise dans une chambre à vide dans des conditions qui dépendent de l'indicateur chimique à utiliser:

PCD-A-3.5 3.5 min. 134 °C

PCD-A-5.3 5.3 min. 134 °C

PCD-A-7.0 7.0 min. 134 °C

PCD-A-9.0 9.0 min. 134 °C

PCD-A-18 18 min. 134 °C

5. Retirez l'indicateur et évaluez le résultat. Si les quatre barres ont viré des violet au vert, le résultat est réussi, le matériel fonctionne correctement. Si l'une des barres diffère de la couleur finale, cela indique la présence d'air résiduel dans le stérilisateur et donc une défaillance de l matériel. La raison de ce défaut peut être l'insuffisance dans l'enlèvement d'air, des fuites d'air dans le matériel, les gaz non condensables dans la vapeur.

Il est recommandé de répéter au moins une autre fois le test avant d'envoyer le matériel au service technique.

Changement de couleur de une bande indicatrice pour VAPEUR:



Temperature, temps et pénétration de vapeur suffisants.



Enlèvement d'air et pénétration de vapeur insuffisants.



Temperature obtenue. Sans enlèvement d'air ni pénétration de la vapeur.



Temperature insuffisante. Sans enlèvement d'air ni pénétration de la vapeur.

Emmagasinage

Garder les indicateurs dans un endroit sec, à l'abri de la lumière, à température contrôlée (de 10 °C à 30 °C) et avec une Humidité Relative entre le 30 % et le 80 %.

Ne pas mouiller.

Ne pas stocker près des agents stérilisants.

Ne pas utiliser les indicateurs après la date d'expiration.

Ne pas réutiliser.

PCD-A-3.5 PCD-A-5.3
PCD-A-7.0 PCD-A-9.0 PCD-A-18

IT

Per sterilizzazione a Vapore

Strisce chimiche (indicateur chimico di Tipo 2 secondo ISO 11140) per dispositivo Helix-PCD para Vapore.

Istruzioni per l'uso

1. Inserire l'indicatore chimico, secondo le condizioni del processo selezionato, nel perno (capsula in metallo) o alla fessura (capsula in plastica) del tappo a vite; sistemare l'inchiostro reagente nello spazio interno della capsula, evitando eventuali pieghe nell'inchiostro chimico. **IMPORTANTE:** Evitare il contatto tra l'indicatore chimico e la superficie interna della capsula, perché il risultato può essere alterato.

2. Mettere il cappuccio della capsula con una pressione moderata.

3. Mettere il sistema nella sacca di tessuto.

4. L'intero sistema deve essere sterilizzato in una camera a vuoto in condizioni che dipendono dalla indicatore chimico da utilizzare:

PCD-A-3.5 3.5 min. 134 °C

PCD-A-5.3 5.3 min. 134 °C

PCD-A-7.0 7.0 min. 134 °C

PCD-A-9.0 9.0 min. 134 °C

PCD-A-18 18 min. 134 °C

5. Rimuovere l'indicatore e valutare il risultato. Se le 4 barre cambiato dal viola al verde, il risultato è di successo, lo sterilizzatore funziona correttamente. Se una delle barre ha un colore diverso dal colore finale, mostra la presenza di aria residua nello sterilizzatore, quindi un malfunzionamento equipaggiamento. Le ragioni del fallimento può essere insufficiente rimozione dell'aria, perdite di vapore e gas non condensabili. Sugeriamo di riprovare il test un'altra volta, prima di inviare l'apparecchio a servizio tecnico.

Cambio di colore della striscia VAPORE indicatore:



Sufficiente temperatura, il tempo e la penetrazione del vapore.



Insufficiente rimozione dell'aria e penetrazione del vapore.



Temperatura raggiunta, ma non la rimozione dell'aria e la penetrazione del vapore.



Temperatura insufficiente e non rimozione dell'aria e penetrazione del vapore.

Conservazione

Gli indicatori devono essere conservati in luoghi asciutti, al riparo dalla luce, a temperatura controllata (da 10 °C a 30 °C) e con Umidità Relativa tra il 30 % e 80 %.

Non bagnare.

Non conservazione vicino ai agenti sterilizzanti.

Non utilizzare gli indicatori dopo la data di scadenza.

Non riutilizzare.

PCD-A-3.5 PCD-A-5.3
PCD-A-7.0 PCD-A-9.0 PCD-A-18

TR

Buhar için Sterilizasyonu için

Buhar için Helix-PCD içinde kullanım amacıyla Kimyasal Şeritler (ISO 11140 a göre Tip 2 İndikatör).

Kullanım talimatları

1. Kimyasal indikatörü, seçilmiş işlem şartlarına uygun olarak pime (maden kapsüle) veya vidalı kapak boşluğuna (plastik kapsül) yerleştirin; reaktif mükembi kapsül lümenine doğru oturtu, katlanma yerlerinin kimyasal mükembi temasından kaçının. **ÖNEMLİ:** Sonucu değiştirebileceğinden ötürü kimyasal indikatör ve kapsül iç yüzeyinin temas etmesinden kaçının.

2. Kapsül kapağını orta kuvvette bir baskı uygulayarak yerine yerleştirin.

3. Sistemi kumaş torba içine koyun.

4. Kullanılan kimyasal indikatöre bağlı olan koşullara göre tüm sistemi sterilize edilmesi gereken vakum odasına yerleştirilmelidir:

PCD-A-3.5 3.5 dak. 134 °C

PCD-A-5.3 5.3 dak. 134 °C

PCD-A-7.0 7.0 dak. 134 °C

PCD-A-9.0 9.0 dak. 134 °C

PCD-A-18 18 dak. 134 °C

5. İndikatörü çıkarın ve sonucu değerlendirin. Eğer 4 kolon yeşil dönüşmüş ise sonuç başarılıdır, ve sterilizatör doğru olarak çalışmaktadır. Eğer bir kolon olması gereken nihai renkten farklı ise, bu bir ekipman hatasına işaret edecek şekilde, sterilizatörde artık hava kaldığını gösterir. Bu yetmezlik için nedenler yetersiz hava giderimi, sızıntılar ve yoğunlaşmayan gazlar içeren su buharı olabilir. Cihazı teknik bakıma göndermeden önce testi birkez daha yapmanızı tavsiye ederiz.

BUHAR indikatör şeridinin renk değişim örneği:



Yeterli sıcaklık, zaman ve buhar nüfuzu.



Yetersiz hava giderilmesi ve buhar nüfusu.



Sıcaklığa ulaşılmış, ancak hava giderilmesi ve buhar nüfuzu yok.



Yetersiz sıcaklık ve hava giderimi yok ve buhar nüfuzu yok.

Depolama

İndikatörler kuru yerlerde, ışıkdan korunacak şekilde depolanmalıdır ve 10-30 °C sıcaklık ve % 30-80 Arası Bağıl nemde depolanır.

Islak değil.

Sterilize edici ajanların yakınında depolanmayınız.

Son kullanım tarihinden sonra indikatörleri kullanmayınız.

tekrar kullanmayınız.